

Aprende catalán hablando con la inteligencia artificial

Guía de conversación con ChatGPT
para la acogida lingüística



Sumario

Por dónde empezar pág. 3

Para pensar antes
de lanzarse a conversar pág. 4

Conversar oralmente
para aprender lengua catalana pág. 6

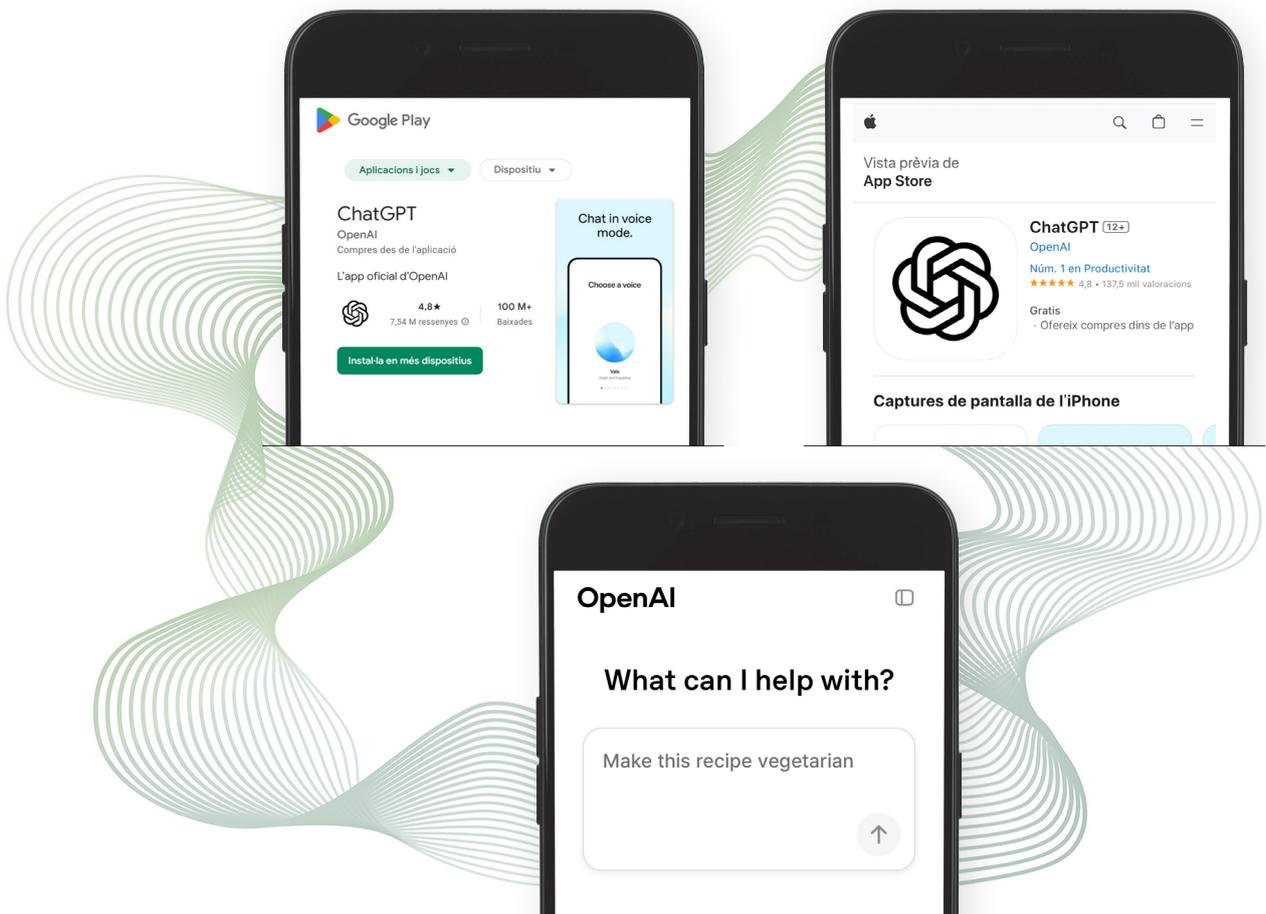
Para obtener información
mientras conversas pág. 12

¡Lánzate como Juan! pág. 15

Créditos pág. 17

Por dónde empezar

Existen muchas herramientas de inteligencia artificial, infórmate bien y selecciona. Si has escogido ChatGPT, descarga en tu dispositivo móvil la aplicación de ChatGPT y regístrate gratis. También puedes acceder a ChatGPT y registrarte gratis desde la web (openai.com).



Para hablar con ChatGPT utiliza el icono negro de audio que aparece a la derecha al pie de la interfaz de trabajo. **La aplicación detectará automáticamente en qué lengua hablas.** Explora las distintas opciones que te ofrece ChatGPT, entre ellas, por ejemplo, escuchar de nuevo las respuestas que te da.



Para pensar antes de lanzarse a conversar



Si deseas obtener buenas respuestas de ChatGPT conviene que le des contexto: que le digas qué rol debe adoptar, quién eres, qué objetivos tienes... Asegúrate, sin embargo, de que no le proporcionas datos sensibles, sobre todo personales. Recuerda que tienes la opción de gestionar lo que quieres que ChatGPT recuerde de ti.



Si aún no te has familiarizado con el catalán, puedes dar instrucciones a ChatGPT en tu lengua habitual (inglés, castellano, francés, portugués, euskera...). **Recuerda que puedes indicarle que te responda en una lengua distinta a la que tú utilizas.** Cuando te animes a hablar en catalán, utilízalo. Si no te expresas del todo bien, ChatGPT intenta adivinar qué pretendes decir.

Ejemplos

- Como todavía no domino el catalán, de momento me comunicaré contigo en francés.
- Ya me siento mucho más seguro en el uso de la lengua catalana, desde ahora empezaré a utilizarla en mis conversaciones contigo.
- Quiero que me contestes siempre en catalán; necesito familiarizarme con la lengua. Me ayudarás en mi propósito de inmersión en el catalán para seguir las clases en esta lengua en la universidad.
- Aunque yo te dé instrucciones en rumano, debes contestarme siempre en catalán, si no te indico lo contrario.



A veces ChatGPT olvida alguna condición que has establecido para la conversación (algún aspecto de su rol, el nivel de dificultad lingüística de las respuestas, la lengua que debe utilizar...) y se lo tienes que recordar.

Ejemplos

- Parece que has olvidado que eres un voluntario lingüístico de catalán, ¿verdad?
- Veo que has pasado a responder en otra lengua sin que te lo haya pedido. Recuerda que debes responderme siempre en catalán.
- No olvides que necesito que utilices un lenguaje sencillo, propio de un nivel básico de lengua catalana.

- Aprovecha que **ChatGPT te muestra también por escrito el texto de la conversación para ver la correspondencia entre escrito y oral en catalán.**
- ChatGPT guarda las conversaciones; puedes reanudar, por tanto, diálogos anteriores. Es una opción interesante, porque hablas con un ChatGPT entrenado en el tema de la conversación y que fácilmente puede darte respuestas más afinadas.
- No te conformes con la primera respuesta de ChatGPT. Puedes plantearle una pregunta de diferentes maneras, o pedirle respuestas diferentes para ir más a fondo en lo que te interesa. Si las preguntas que le haces son muy genéricas las respuestas también lo serán, y puede que encuentres poco completa la información.

Ejemplos

—Te lo preguntaré de otra manera...

—¿Podrías darme una respuesta más precisa?

Conversar oralmente para aprender lengua catalana



ChatGPT puede cometer errores de lengua. No usa la lengua como la usa una persona que sabe catalán; para utilizarla analiza muchos textos, extrae patrones y los aplica en las conversaciones. Aunque el volumen de datos con el que se ha entrenado en catalán es bastante grande, no lo es tanto como en otras lenguas como el inglés, lengua en la que comete menos errores. Es posible, además, que no te responda con precisión preguntas de reflexión sobre la lengua. Contrasta las respuestas, por tanto, con la opinión de los hablantes y consulta herramientas específicas de lengua. Si pides a ChatGPT que te corrija textos, ten en cuenta que algunos errores le pasan desapercibidos y que tiene una tendencia general a querer complacerte y decirte que lo haces bien.



En tu primera interacción con él, delimita el rol de ChatGPT de acuerdo con tu propósito de aprender catalán conversando y tus objetivos específicos de aprendizaje de la lengua.

Ejemplos

- Soy un estudiante de lengua catalana de nivel básico (A2). Por medio de las conversaciones contigo, que quieres enseñarme el idioma, deseo ir progresando en el aprendizaje del catalán.
- Ponte en el papel de un voluntario lingüístico de catalán, o sea, de una persona que desea ayudar a otra a aprender la lengua a través de conversaciones sencillas. Si ves que cometo errores, corrígeme y ofrécame sugerencias de mejora sin romper el ritmo de la conversación.
- Eres un docente experto en lenguas. ¿Me puedes indicar cuáles son los contenidos de los niveles A1, A2 y B1 del Consejo de Europa para la enseñanza de lenguas?



Pídele ayuda para determinar unos objetivos de aprendizaje.

Ejemplo

- Estoy cursando un nivel básico. ¿Puedes indicarme unos objetivos realistas de aprendizaje del catalán por medio de conversaciones contigo?

- Dile que te guíe en la práctica de conversación oral que quieres llevar a cabo.

Ejemplo

—¿Me puedes preparar un plan de trabajo detallado con indicación de temas, contenidos, actividades y un calendario que me guíe en la práctica de conversación oral? Puedo dedicar dos horas semanales a la conversación en catalán durante dos meses.

- Pídele que te indique recursos para aprender y para poder practicar la lengua catalana, según tus objetivos.

Ejemplos

—Estudio en una universidad catalana. Me interesa conocer recursos o actividades para aprender catalán y tú eres experto en esta cuestión.

—¿Existe algún curso de catalán en línea que me permita aprenderlo?

—¿Puedes recomendarme tres recursos gratuitos para aprender vocabulario básico en catalán y proporcionarme una breve explicación de cada uno?

- **Indícale que utilice la lengua (estructuras gramaticales, vocabulario) a un nivel adecuado al tuyo.**

Ejemplo

—Tengo un nivel B1 de lengua catalana. Háblame, por favor, con unas estructuras y un vocabulario que no estén por encima de este nivel.

- Proponle que te indique temas de conversación adecuados a tu nivel de lengua.

Ejemplo

—¿Cuáles son los temas de conversación más habituales en un nivel básico de una lengua? ¡Elige uno y hablemos!

- Pídele que te ponga ejemplos de conversaciones orales con las características que te interesen, a fin de que puedan ayudarte en tus conversaciones reales.

Ejemplo

—¿Puedes representar un diálogo entre dos estudiantes en un aula antes de un examen? Deben hablar en catalán a un nivel básico. Uno de ellos se ha preparado muy bien para el examen y el otro no ha tenido tiempo de estudiar y piensa que suspenderá.

- Dile que te ponga ejemplos de textos orales sencillos de tipologías diferentes adecuados a tu nivel y a tu perfil, que te sirvan de modelo o inspiración.

Ejemplos

—Visitas el despacho de gestión académica de tu facultad. Formulas al responsable una breve queja oral porque no apareces en las listas de clase de las asignaturas en que te has matriculado. ¿Cómo sería esa queja?

—Tienes un nivel básico de catalán y quieres aprender más. Llamas al servicio lingüístico de tu universidad y pides información de los cursos, en un catalán propio del nivel que tienes, de forma clara, directa y educada.

- **Indícale que elabore una lista de estructuras sencillas en catalán para situaciones comunicativas concretas, con la equivalencia en tu lengua.**

Ejemplos

—Dame una muestra de estructuras básicas del catalán que puedo utilizar si quiero pedir un café en un bar. Dame la equivalencia de cada estructura en castellano.

—Dame una muestra de frases cortas para presentarme en catalán ante unos amigos de forma clara, directa y sencilla. ¿Podrías traducirlas a mi lengua, el inglés?

—Prepárame una muestra de frases sencillas en catalán para pedir aclaraciones a un docente sobre un examen. Dame la equivalencia en italiano.

—Prepárame una muestra de frases sencillas que me puedan servir para pedir cómo se va a un lugar concreto dentro de un campus universitario.

- Pídele reelaboraciones o variantes de las conversaciones que mantengas con él. Dile que las resuma total o parcialmente, que ofrezca respuestas alternativas a las que ha dado, que traduzca fragmentos. Todo ello con el objetivo de tener versiones distintas de un mismo texto para mejorar tu comprensión oral del catalán.

Ejemplo

—¿Me podrías resumir tu respuesta en un par de frases de fácil comprensión?

- Proponle actividades de juego de rol. Puedes decirle que hable como el personaje que le indiques y con el registro o estilo que establezcas.

Ejemplos

—Juguemos a un juego de rol. Imagínate que eres un camarero en un restaurante. Yo te pediré los platos y tú contestarás con frases cortas y sencillas de un nivel básico de lengua catalana. Utiliza frases adecuadas a esta situación. Corrígeme los errores de lengua.

—Eres una profesora de conversación de nivel básico. Asumiremos roles: yo seré el estudiante A y tú serás el estudiante B en un diálogo sencillo. Puedes empezar con una frase breve y esperar a que yo responda antes de continuar. Si me equivoco, corrígeme de forma clara y sencilla.

- **Pídele que elabore actividades de comprensión oral a partir de las conversaciones que ya hayáis mantenido.** Dile que te proponga distintos tipos de preguntas (respuesta abierta, cierto o falso, rellenar huecos, por ejemplo) y que corrija las respuestas o te las dé.

Ejemplos

—Acabamos de tener una conversación interesante sobre mi familia. ¿Me puedes contar una historia inventada sobre otra familia y después hacerme preguntas de verdadero o falso sobre lo que me hayas contado? Indícame si me equivoco en las respuestas.

—Me ha gustado mucho nuestra conversación sobre diferentes personajes catalanes famosos. Colgaré una foto de una jugadora del Barça que a mí me gusta mucho. ¿Me puedes dar una descripción física de ella, con un vocabulario fácil, propio de un nivel básico o elemental? A continuación, hazme preguntas de respuesta abierta sobre la descripción que hayas realizado.

—Me gustan mucho los cuentos tradicionales. ¿Me puedes contar un cuento sencillo, utilizando un vocabulario fácil, y después hacerme preguntas sobre él? Necesitaré que me digas si las respuestas son correctas.

- Pídele participar en juegos para practicar la lengua.

Ejemplos

- Quiero jugar a adivinar palabras. Piensa en una palabra de nivel básico de catalán que designe una acción o un objeto. Yo te haré preguntas breves para adivinarla. No me digas la solución hasta que yo la adivine. Entonces intercambiaremos los papeles y serás tú quien tendrás que adivinar la palabra que yo habré elegido.
- Subiré una foto de una habitación. Quiero que me des definiciones de los objetos que aparecen en ella. Yo intentaré adivinar el nombre del objeto a partir de la definición. No me des la solución hasta que haya adivinado la palabra.
- Dime cinco palabras en catalán de vocabulario de nivel básico que formen parte del léxico de la alimentación y añade una que no esté relacionada. Intentaré adivinar cuál es esa palabra.

- Dile que te prepare una lista de vocabulario relevante del tema de la conversación, que defina este vocabulario y que elabore actividades para practicarlo. **Puedes indicar a ChatGPT que te dé la solución de las actividades.**

Ejemplos

- Quiero que hablemos sobre el servicio de actividad física de una universidad y sobre las actividades deportivas que me gustaría practicar en el campus. Antes de empezar la conversación, ¿puedes decirme veinte palabras clave relacionadas con este tema?
- Tengo que ir a la biblioteca a buscar un libro. ¿Puedes indicarme el vocabulario habitual para realizar esta gestión?
- ¿Me puedes proporcionar un vocabulario básico relacionado con las emociones (de unas veinte palabras) y crear con estas palabras oraciones simples y fáciles de entender?

- Pídele un vocabulario bilingüe del tema de la conversación, y que te diga frases de ejemplo en catalán con ese vocabulario.

Ejemplo

- Estudio geografía en la universidad. ¿Me podrías preparar un vocabulario de los términos más relevantes de esta disciplina en catalán, con su equivalencia en ruso y con una frase de ejemplo en catalán para cada término?

- Hazle preguntas sobre sinonimia u otros fenómenos relacionados con el sentido.

Ejemplos

- ¿Me puedes indicar sinónimos en catalán de las palabras *acollida*, *ajudar*, *voluntari*?
- ¿Me puedes decir una palabra catalana que sea antónima de *valent*?
- ¿Me puedes dar una comparación del fenómeno del que hablamos?
- ¿Podrías crear una metáfora sobre el aprendizaje colaborativo?

- **Pídele explicaciones, paráfrasis o definiciones de palabras, conceptos o aspectos que hayan aparecido en la conversación.**

Ejemplos

- Dame una paráfrasis de la siguiente frase: “El desconeixement d’aquesta normativa universitària no eximeix de complir-la.”
- ¿Qué significa la expresión “tocar el dos”? ¿Puedes definirla y poner ejemplos en los que aparezca bien utilizada, con frases claras y sencillas?
- ¿Qué se entiende por “tándem lingüístico”?

- Hazle preparar actividades que relacionen palabras de tu lengua con palabras catalanas.

Ejemplo

- Elabora ejercicios de vocabulario en los que yo pueda relacionar palabras del italiano, mi lengua, con palabras catalanas. Agrupa los ejercicios por centros de interés, como la familia, la comida, las aficiones, etc.

Para obtener información mientras conversas



Puedes necesitar información de ChatGPT relacionada con tus intereses como persona recién llegada, mientras conversas con él. Si deseas una información rigurosa, fidedigna y actualizada debes ser cauteloso. La que te proporciona ChatGPT a menudo es bastante correcta, pero pueden existir sesgos o errores en las respuestas, o que algunos datos sean inventados. En la versión de ChatGPT que no es de pago, además, la información no suele estar actualizada. Es recomendable, pues, que contrastes siempre la información que te proporciona.



Cuando hablamos de lengua también hablamos de cultura, por supuesto. **Haz preguntas a ChatGPT relacionadas con aspectos culturales (tradiciones, folclore, costumbres, fiestas, literatura, música, teatro, deportes, medios de comunicación, todo tipo de productos culturales, gastronomía...).** Dejando a un lado el escollo de la actualidad de la información, **en general las respuestas que da ChatGPT a estas preguntas son bastante acertadas**, especialmente si se le piden aspectos concretos y bien especificados y no se le plantea hacer listas o enumeraciones.

Ejemplos

- ¿Me puedes decir algunas de las tradiciones más relevantes de la cultura catalana? ¿Me puedes explicar en qué consisten?
- ¿Cuáles son los platos típicos de la cocina catalana? ¿Me puedes decir cuál es el postre más característico?
- ¿Puedes explicarme el origen de la fiesta de Sant Jordi y en qué consiste?
- ¿Puedes decirme el título de series catalanas de televisión que sean populares y explicarme brevemente su argumento?

- Si quieres saber cosas sobre Cataluña (ciudades, universidades, lugares para visitar, monumentos más emblemáticos...) o cuestiones generales sobre aspectos sociales relacionados con la lengua catalana (número de hablantes, uso del catalán por ámbitos...) puedes pedirle información a ChatGPT. Normalmente, además de la información que te facilita, te dirige a webs de información oficial y puesta al día, como la que proporcionan la administración y los principales servicios a la ciudadanía.

Ejemplos

- ¿Cuántas personas hablan catalán en Cataluña?
- ¿Cuántas personas tienen el catalán como primera lengua?
- ¿En qué franja de edad hay más personas catalanohablantes?
- ¿El catalán es una lengua que ayuda a integrar a las personas recién llegadas?
- ¿Cuáles son los lugares más emblemáticos de Cataluña? ¿Y de la ciudad de Tarragona?
- ¿Cuáles son las entidades culturales más representativas de la ciudad de Lleida?

- **ChatGPT te puede proporcionar información bastante veraz sobre aspectos generales de política lingüística universitaria.** Pero ten en cuenta que las webs de las universidades te aclararán aspectos concretos y que los servicios lingüísticos universitarios te ayudarán a resolver de manera totalmente fiable todo tipo de dudas sobre las lenguas en la universidad.

Ejemplos

- Las personas con formación universitaria, ¿suelen saber catalán, en Cataluña?
- ¿Qué lenguas se utilizan en las universidades catalanas?
- ¿Un alumno puede pedir al profesor que cambie la lengua de la clase, en la universidad?
- ¿Qué se entiende por “seguridad lingüística”?
- ¿Qué se entiende por “acogida lingüística”, en las universidades catalanas?
- ¿Qué puedo hacer como estudiante recién llegado para integrarme en la universidad desde el punto de vista lingüístico y cultural?
- ¿Qué actitudes lingüísticas serían respetuosas con la realidad de la nueva universidad donde estudiaré?
- ¿Cuáles son los prejuicios más habituales relacionados con la lengua en las universidades catalanas?



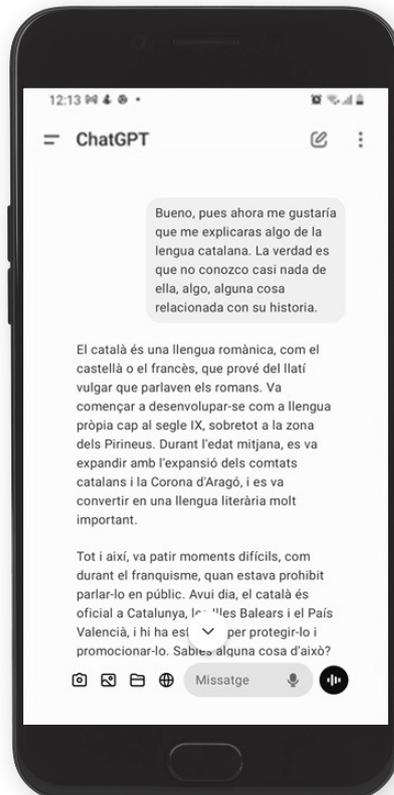
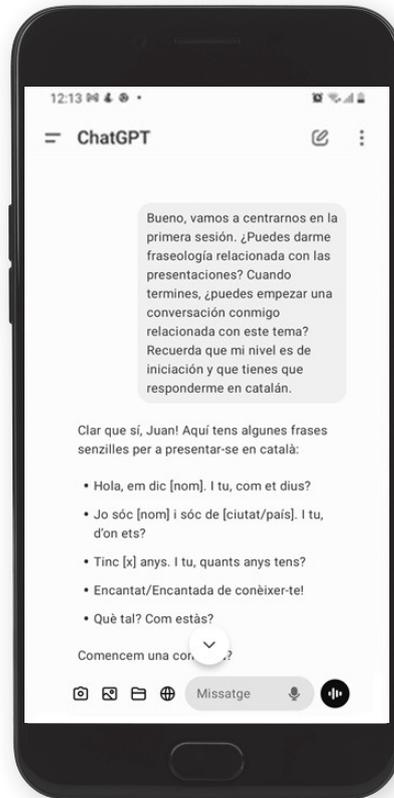
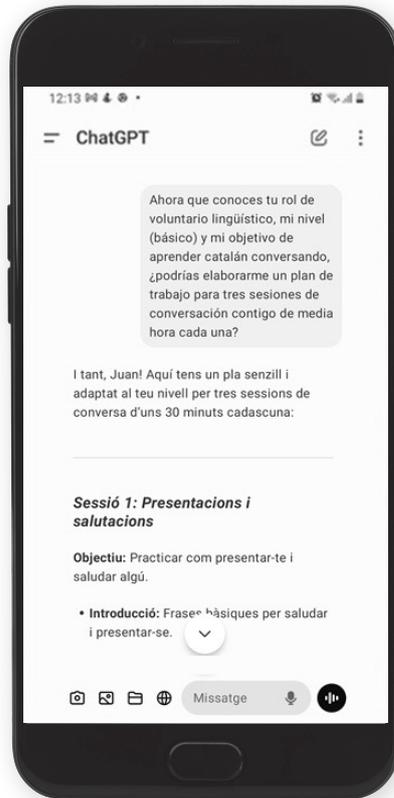
Recuerda que ChatGPT siempre da una respuesta u otra, con mayor o menor acierto. A veces no responde a preguntas directas sobre una cuestión, pero sí si se le hace asumir un rol específico. Por ejemplo: **si quieres informarte de temas controvertidos como serían cuestiones de política, puede darte varios puntos de vista según el rol que le hayas otorgado.**

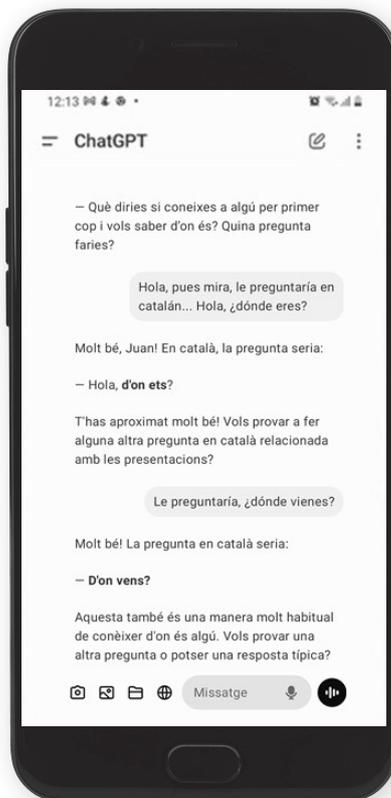
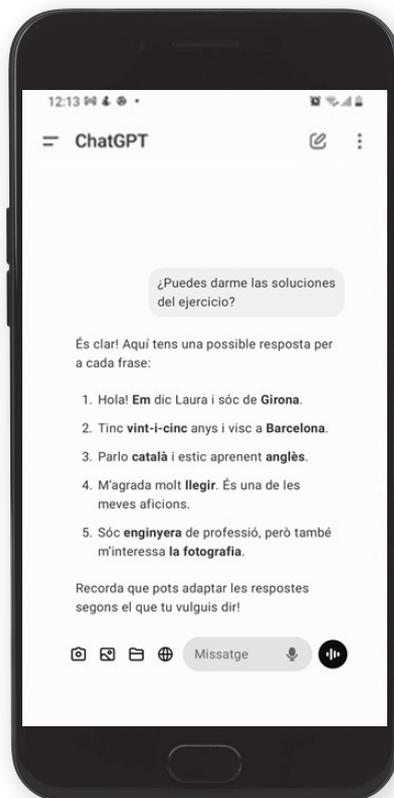
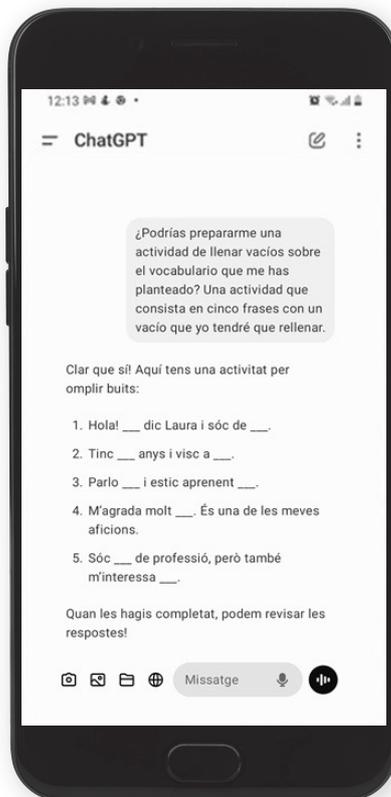
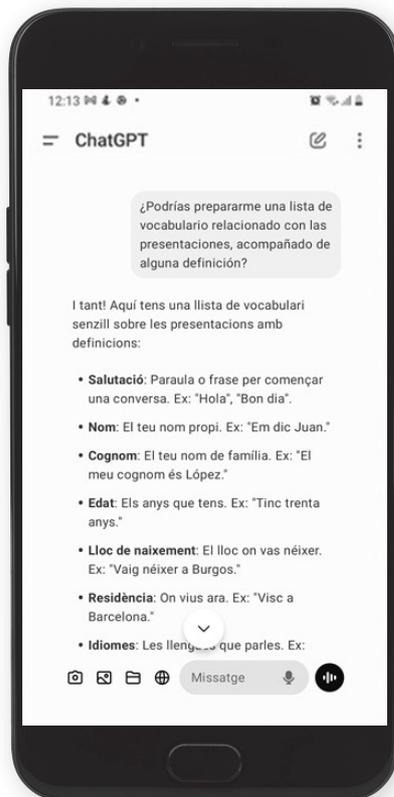
Ejemplos

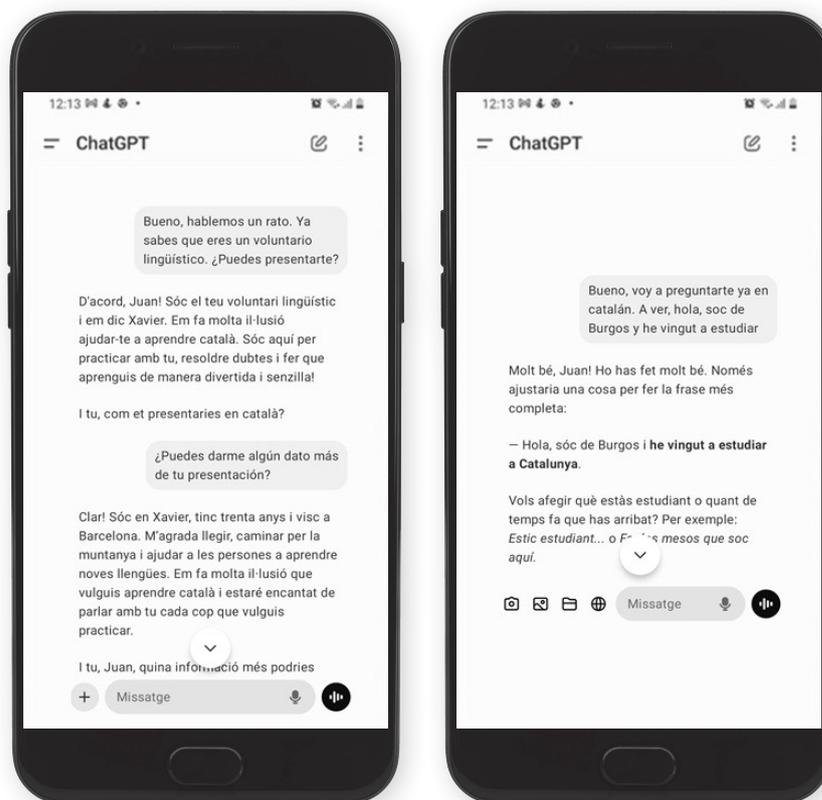
- Imagínate que simpatizas con el independentismo en Cataluña. ¿Qué piensas de la situación política en el país?
- Ahora imagínate que tu ideología se opone frontalmente a los posicionamientos soberanistas. ¿Qué piensas de la situación política en Cataluña?

¡Lánzate como Juan!

Interacciones con ChatGPT de una persona que se inicia al catalán y quiere aprender conversando.







Créditos

Han participado en este proyecto los servicios lingüísticos de las siguientes universidades:



Coordinación: Enric Serra y Virgínia Castillo (UAB)

Elaboración de los contenidos: Eulàlia Planas (UB), Enric Serra y Virgínia Castillo (UAB), Montse Riera (UPC), Elisenda Capmany y Núria Fenoll (UPF), Josep M. Boladeras (UdL), Mar Anton (UdG), Mònica Batet (URV), Oriol Portell (UVic-UCC).

Traducción al castellano: Pere Drou (UdG)

Asesoramiento: Ingrid Noguera (UAB)

Maquetación: Txeni Gil

Este proyecto ha recibido una subvención Interlingua (2024) de la Generalitat de Catalunya (Departamento de Investigación y Universidades)



Este material está sujeto a una licencia [Atribución/Reconocimiento-NoComercial-Sinderivados 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/) (CC BY-NC-ND 4.0) de Creative Commons.